Mode d'emploi original

Presse à fût DIXI 25 FP

Maschinenfabrik Bermatingen GmbH & Co. KG
Kesselbachstr. 2, D-88697 Bermatingen

Téléphone: +49 (0) 7544 9506-0
Télécopie: +49 (0) 7544 5207

05/10

Déclaration de conformité

CE

pour les machines produits par nous

Presse à fût DIXI 25 FP

Ident-Nr.: 201.00.000

nous confirmons l'accord avec les exigences des:

directive 2006/42/EG
directive de panneau basse tension 2006/95/EG
EMV directive 2004/108/EG

ainsi que les changements et suppléments publiés à ce propos jusqu'aujourd'hui. Une documentation technique correspondante peut être mise à votre disposition. Pendant la construction et la production les normes et directives suivantes sont étés observées:

DIN EN ISO 12100 – 1+2	**Sécurité des machines (en général)**
EN 60204 – 1	**Equipement électrique des machines industrielles**
EN 61000 ff.	**Emission parasite**
EN 61000 – 3	**Réaction du réseau (émission parasite guidée)**
DIN EN 14121 07	**Principes d'estimation des risques**
DIN EN 13857	**Ecarts de sécurité - Attouchement des zones de danger avec les extrémités hauts**
EN ISO13849 – 1	**Sécurité des machines - Pièces des commandes relatives à la sécurité - Principes généraux pour la conception**

En cas des modifications non convenues avec nous, cette déclaration perd sa validité.

Bermatingen, en Jan. 2009

TÜV
ISO 9001

Maschinenfabrik Bermatingen GmbH & Co. KG
D-88697 Bermatingen, Kesselbachstr. 2

Directeur

TABLE DES MATIÈRES

		Page
1	**Mesures de sécurité**	**6**
1.1	Généralités	6
1.2	Utilisation conforme aux prescriptions	6
1.3	Mesures d'organisation	6
1.4	Travail en sécurité	7
1.5	Installations supplémentaires	7
1.6	Électrique	7
1.7	Mechanique	8
1.8	Hydraulique	8
1.9	Réparation et maintenance	8
1.10	Élimination des déchets	8
1.11	Autres prescriptions et normes	9
2	**Transport et mise en place**	**9**
2.1	Transporter DIXI 25 FP	9
2.2	Mise en place de la DIXI 25 FP	9
2.3	Branchement	10
2.3.1	Vérification de la direction de rotation	10
2.4	Changement de l'emplacement	10
3	**Structure et fonction**	**11**
3.1	Presse à fût DIXI 25 FP	11
4	**Commande**	**12**
5	**Dispositifs de la protection**	**12**
6	**Longues périodes d'arrêt de fonctionnement**	**12**
7	**Que faire si ...**	**13**
8	**Données techniques**	**14**

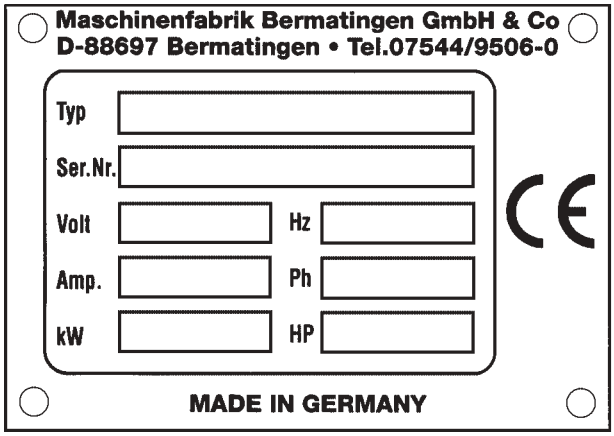
Annexe
Enlèvement de la sécurité de transport
Schéma Hydraulique 1 page

Informations sur la presse à balle verticale

Adresse du fabricant:
Maschinenfabrik Bermatingen GmbH & Co. KG
Kesselbachstr. 2
88697 Bermatingen

Téléphone: ++49 (0) 7544 95060
Télécopie: ++49 (0) 7544 5207

Plaque signalétique (1) de votre presse à fût DIXI 25 FP



Le numéro de série (Ser.Nr.) est indiqué sur la plaque signalétique de votre presse à fût DIXI 25 FP. Nous vous prions d'inscrire ce numéro de série ici:

Ser. Nr. / Masch. Nr.:

Les garanties et les questions ne peuvent pas être satisfaites et répondues sans la mention de ce numéro de série.

Symboles de ces instructions d'opération

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions d'opération:

● Ce signe se trouve devant toutes les instructions d'opérations.

Signalement de risques d'endommagement corporel
Le non-respect des ces signalements peut conduire à des blessures corporelles ou mortelles des personnes.

ATTENTION **Signalement de risques d'endommagement matériel**
Le non-respect de ces signalements peut conduire à des pannes de fonctionnement ou endommagements de la presse à fût DIXI 25 FP.

NOTE Se trouve devant les passages de texte qui fournissent des informations supplémentaires.

1 Mesures de sécurité

1.1 Généralités

La presse à fût DIXI 25 FP est construite selon l'état de la technique et les règlements de sécurité reconnus.

Toutefois, en cas d'utilisation non conforme
– il peut y avoir des dangers mettant en péril la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers et
– des endommagements de la presse à fût DIXI 25 FP ou autres dégâts matériels.

ATTENTION En cas de danger presser la touche d'ARRÊT D'URGENCE ou débrancher la fiche ou commander le commutateur central.

1.2 Utilisation conforme aux prescriptions

La DIXI 25 FP est une presse à fût électro-hydraulique.
La presse à fût DIXI 25 FP doit être utilisé uniquement pour la compression de matériaux comprimables, conclus par contrat, comme par exemple les cartons, les textiles, les matières synthétiques. Les matériaux comprenant du gaz propulseur ou autres substances chimiques ne doivent pas être pressés.
Pendant la compression il ne faut pas effectuer d'autres travaux à la machine (par exemple nettoyage, etc.).
N'utiliser la DIXI 25 FP qu'uniquement selon les caractéristiques techniques mentionnées au chapitre 8.
Une autre utilisation allant au-delà de la compression ne sont pas considérées conformes. Le fabricant ne se porte pas garant pour les endommagements qui pourraient en résulter. Le risque est à la seule charge de l'utilisateur.
N'utiliser la presse à fût DIXI 25 FP que
– en parfait état technique,
– conformément aux prescriptions,
– en tout conscience des dangers et des mesures de sécurité à suivre en respectant des instructions d'opération.

ATTENTION Afin de garantir une utilisation conforme aux prescriptions, il faut même observer les instructions d'opération et respecter les conditions de maintenance. Respecter les prescriptions, normes et directives spécifiques nationales.

1.3 Mesures d'organisation

L'utilisateur de la presse à fût DIXI 25 FP est responsable du respect des prescriptions de sécurité et de prévoyance contre les accidents prescrits et en vigueur.
– S'assurer que seul le personnel qualifié travaille sur la presse à fût.
– Il est interdit aux enfants de s'arrêter dans le secteur de travail de la machine prête à marcher. La conception totale de la sécurité technique (mesures, distances de sécurité, etc.) est basée sur l'opération sans danger pour les adultes.
– Contrôler à intervalles réguliers si le personnel travaille en toute conscience des dangers et des mesures de sécurité à suivre.
– **S'assurer que le personnel a lu et compris les instructions d'opération et en particulier le chapitre „mesures de sécurité". Si nécessaire, l'utilisateur de la presse à fût DIXI 25 FP peut se le faire confirmer par écrit par l'opérateur.**
– Garder constamment les instructions d'opération à portée de main sur le lieu d'utilisation. Veillez à ce qu'elles soient toujours complètes et lisibles.
– En complément des instructions d'opération, respecter les règlements légaux d'ordre général et autres règlements engageants pour la prévention contre les accidents et la protection de l'environnement et en assurer leur application.
– les machines qui se trouvent dans les emplacements publics doivent être mises en sécurité de telle façon que des personnes non autorisés ne peuvent les mettre en fonction (voir aussi chapitre 1.4.).

Ne pas modifier les dispositifs de protection.

Plus grand danger d'accident!

Les scelles ne peuvent être endommagés ou enlévés. Des contraventions ont des consequences penales et sont pour cette raison exclut de la responsabilité du fabricant.

ARRÊT D'URGENCE

La touche ARRÊT D'URGENCE est intégrée au commutateur principal.
En pressant la touche ARRÊT D'URGENCE la presse à fût est sans électricité.

En cas de dysfonctionnement ou modification extérieure:
– Arrêter tout de suit la presse à fût et bloquer le commutateur central par une cadenas contre une remise en marche.
– Informer la personne responsable du dérangement.

Pour déblocage la touche d'ARRÊT D'URGENCE doit être relevée.

1.4 Travailler en toute sécurité

„Apportez vous aussi votre contribution à la sécurité au poste de travail"

A cet effet il faut ici aussi lire les instructions d'opération, en particulier ces instructions de sécurité et les respecter.

Veuillez à ce que seul le personnel autorisé se trouve dans la zone de travail et la zone de risques de la presse à fût.
Signaler tout de suite aux responsables les changements (y compris comportement de fonctionnement) qui peuvent entraver la sécurité.

Effectuer tous les travaux en toute conscience des risques. Par exemple:
– Avant d'effectuer les travaux de réparation ou maintenance débrancher la fiche et bloquer le commutateur central.
– Pour les travaux au dessus de la hauteur du corps, utiliser les aides de montée.
– Ne pas grimper sur la presse à fût DIXI 25 FP.

Respecter les mesures de sécurité et signalements de danger sur la presse DIXI 25 FP. S'assurer que ceux-ci sont au complet et bien lisibles.

1.5 Dispositifs supplémentaires

N'effectuer aucun changement, modification de programme ou rajout ou suppression sur la presse à fût DIXI 25 FP sans l'autorisation du fabricant.
Le fabricant ne se porte pas garant pour les modifications non autorisées et/ou interventions de tout type.
Pour les dispositifs supplémentaires de la Machinenfabrik Bermatingen, il est absolument nécessaire de respecter la documentation fournie.

1.6 Électrique

– La presse à fût DIXI 25 FP fonctionne avec des tensions très dangereuses. Une mise à la terre parfaite de la presse à fût DIXI 25 FP par un système conducteur de protection doit être assurée.
– En cas de montage de la presse à fût en dehors des pièces fermés il faut protéger la prise en installant un interrupteur de sécurité de faute d'électricité. Il ne faut qu'utiliser des interrupteurs avec une faute d'électricité nommée de maximum 30 mA.
– En cas des câbles d'arrivée flexibles il faut utiliser des conduites en tuyau de caoutchouc lourdes (H 07 RN-F d'après VDE 0100).
– L'examination partielle GS de l'équipement électrique était effectuée après EN 60204 partie 1 (06/93) et EN 954 partie 1 (04/93).
– **Les travaux sur l'équipement électrique ne doivent être effectuées que par le personnel autorisé.**
– **Attention N' utilisez pas de rallonge pour faire fonctionner la machine.**

1.7 Mechanique

Effectuer un contrôl visuel de la presse à fût DIXI 25 FP une fois par mois afin de détecter d'éventuels endommagements et manques. Supprimer tout de suite les endommagements de manque par du personnel qualifié ou après contact avec un monteur du fabricant (voir chapitre 1.9.).

1.8 Hydraulique

ATTENTION

- Les conduites en tuyau hydrauliques doivent être contrôlées chaque jour.
- Avec les conduites en tuyau et des armatures endommagées ne doivent jamais être travailler.
- Les conduites en tuyau et les armatures doivent s'accorder et faudraient être du même fabricant.
- Les conduites en tuyau doivent être contrôlées régulièrement (min 1 fois par trimestre) par un expert sur endommagements (endroits de grange, déchirures, coupures, bosses, etc.) en cas d'endommagement il faut changer les conduites.
- Les conduites en tuyau hydrauliques doivent être remplacer complètement au plus tard tous les 6 ans. La date de production est marquée sur l'armature de conduite.
- Il ne faut pas modifier l'ajustement des soupapes de pression limitée. Corrections sont seulement autorisées par du personnel qualifié ou après contact avec Maschinenfabrik Bermatingen.
- Capter l'huile hydraulique écoulante ou l'absorber et l'éliminer correctement.
- Respecter les prescriptions de l'environnement.

1.9 Réparation et maintenance

Les travaux de réparation et de maintenance ne doivent être effectués que par les monteurs du service de la société Maschinenfabrik Bermatingen.

Le personnel qualifié est autorisé à échanger les rouleaux de bande.

Temps	**Mesures**
Tous les 10 heures de fonctionnement	contrôle du niveau de l'huile (l'estampe en position finale)
Annuellement	Changement de l'huile et remplacement de joint de vidange. l'huile hydraulique H-LP 22, ca. 41 litres.

ATTENTION

Endommagements de la presse à fût, demander un monteur au:

Service-Center
Maschinenfabrik Bermatingen GmbH & Co. KG
Téléphone: 07544/9506-0 - Telefax 07544/5207

1.10 Élimination des déchets

Garantir une élimination sûre et écologique des matières consommables ainsi que des pièces de rechange.
Éliminer des vielles machines conforme aux règlements d'environnement. La Maschinenfabrik vous fait parvenir une offre, contactez nous:
Téléphone: ++ 49 (0) 7544/9506-0
Telefax: ++ 49 (0) 7544/5207

1.11 Autres prescriptions et normes

Pour le fonctionnement de la presse à fût DIXI 25 FP, il est nécessaire de respecter les prescriptions spécifiques de sécurité nationales. De plus, il faut observer les normes et directives suivantes (à chaque fois selon la dernière version):

– EN 1010 - Exigences techniques de sécurité quant au construction et production des machines d'imprime et papier.
– GUV 17.3 Règles de sécurité pour des presses à ordures.
– EN 60204 partie 1 et DIN EN ISO 13849-1
Équipement électrique des machines industrielles.

2 Transport et mise en place

2.1 Transporter DIXI 25 FP

ATTENTION

Risque d'endommagement pour DIXI 25 FP.
Ne transporter et stocker DIXI 25 FP que dans l'emballage original de l'usine.

Un transport incorrect peut conduire à des endommagements ou pannes de fonctionnement de la DIXI 25 FP. La DIXI 25 FP ne doit être transportée qu'à l'horizontale avec le chariot élévateur ou le roule-Palettes. La capacité de charge du chariot élévateur/roule palettes de min. 700 Kg doit être garantie.

● Amener la DIXI 25 FP avec le chariot élévateur sur le lieu de mise en place.

● La hauteur de transport est au moins 2 m.

2.2 Mise en place de DIXI 25 FP

Exigences quant au sol

Le sol doit
– être plat et
– pouvoir porter une charge ponctuelle minimale de 1000 kg. La DIXI 25 FP pèse ca. 730 kg.

Exigences quant au lieu d'emplacement

Le lieu d'emplacement peut être dans un hall ou dehors.
Le lieu d'emplacement doit,
– s'il est dehors, être recouvert et sec.
– s'il est dehors, être suffisamment protégé contre les intempéries.
– **si la machine est installée sur un sous-sol non consolidé, l'utilisateur doit mettre en sûreté que l'huile hydraulique qui peut déborder peut être capté dans une cuve**
– répondre aux caractéristiques techniques du chapitre 8.

Exigences quant à l'alimentation en courant

Pour le raccord électrique (voir plaque signalétique) sur le lieu de mise en place, on a besoin:
- d'un branchement sur courant triphasé
- d'une protection pour les 3 phases (16 A retardé à 400 V).

Déballage et mise en place

- Déballer la DIXI 25 FP de son emballage d'origine.
- Contrôler si la livraison est complète (voir bon de livraison).
- Mettre la DIXI 25 FP en place sur le lieu d'emplacement.

A la mise en place de la DIXI FP il faut bien l'ancrer. Pour cette raison il existe au sol de la presse quatre alésages.

Enlever la sécurité de transport (voir page 15).

Après la mise en place il faut pousser le cylindre hydraulique en haut et le fixer avec quatre vis. Ensuite fixer le tuyau au cylindre.

2.3 Branchement

Haute tension

ATTENTION

Il est absolument nécessaire de respecter les directives VDE et locales particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection.

Sur l'armoire électrique de la DIXI 25 FP se trouve 4 mètres de câble de branchement (sortie en bas)

- Brancher le câble de branchement.
- Tirer la touche d'ARRET D'URGENCE.
- L'estampe monte automatiquement (porte et trappe de remplissage doivent être fermées).
- Ouvrir la porte.
- La presse peut être remplie.

ATTENTION

Si l'estampe **ne monte pas**, tenez en compte paragraphe 2.3.

2.3.1 Vérification de la direction de marche

– Ouvrir la porte ou la trappe de remplissage. L'estampe est visible dans la position finale en bas (position de transport).
– La presse ne doit jamais être remplie lorsque l'estampe se trouve en bas.
– Refermer la porte.
– Actionner le bouton ↑. Maintenant, l'estampe doit se déplacer immédiatement vers la butée supérieure.
– Si, à ce moment là, l'estampe ne se déplace pas du tout, il faut seulement intervertir deux sur trois phases sur la fiche de raccordement. Ceci ne doit être effectue que par du personnel qualifié !
Ne jamais serrer le moteur !

ATTENTION

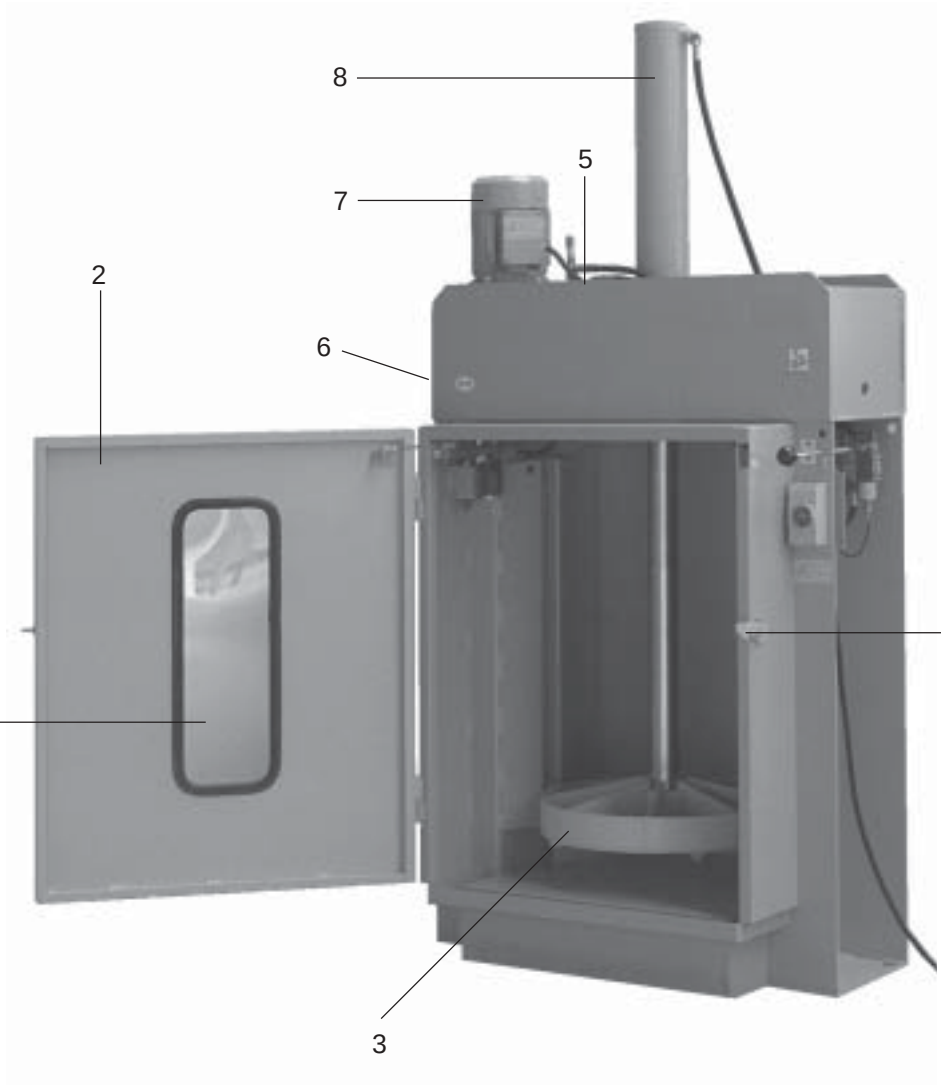
2.4 Changement de l'emplacement

ATTENTION

Avant de changer l'emplacement il faut absolument faire attention que l'estampe se trouve en position de transport (position finale en bas).
Procéder au nouveau emplacement comme décrit au chapitre 2.3. « Vérification de la direction de marche ».

3 Structure et fonction

3.1 Presse à fût DIXI 25 FP



1. Unité de commande
2. Levier de la presse
3. Commutateur principal
4. Porte de la presse
5. Rondelle de sécurité
6. Fermeture porte
7. Couvercle de remplissage d'huile
8. Vis pour vidange d'huile
9. Moteur//Unité de pompe
10. Cylindre

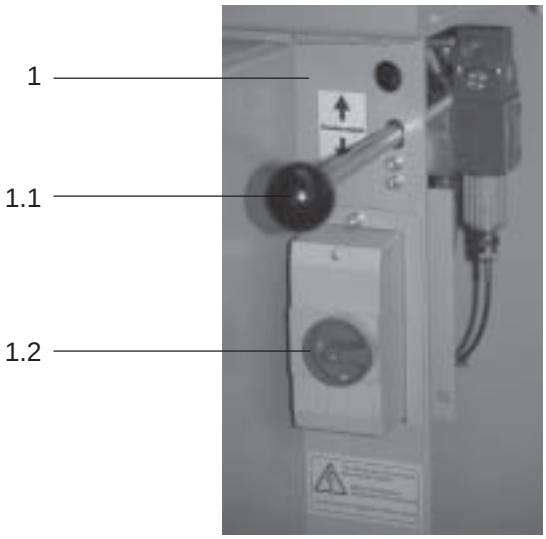


Fig.1 : Structure de la presse à fût DIXI 25 FP

Fig. Unité de commande

4 Commande

Contrôler avant la commande la chambre de la presse

- Le levier se trouve en position d'origine horizontale. (Circulation sans pression).
- Appuyer sur le levier pour presser vers le bas. L'estampe de presse se dirige vers le bas. Après avoir obtenue une pression maximale, l'estampe de presse se dirige vers le haut.
- Le levier de la presse se dirige en position horizontale arrière et la machine s'arrête automatiquement.
- Enlèvement du matériel pressés.

ATTENTION **La chambre de la presse n'est doit être surchargée. Pour cette raison il est indispensable de bien stocker le matériel.**

Commutateur central

La machine peut être mise en marche sans courant avec le commutateur central. Il peut être utilisé pour une interruption de fonctionnement.

Touche d'ARRET D'URGENCE

En cas de besoin appuyer al touche afin de stopper la machine.

Crochet

Le crochet empêche l'ouverture de la fermeture automatique, si la porte s'ouvre sous pression avec »l'éjection des balles ». Il ne faut pas faire des changements au crochet.

Touche contacteur de porte

A l'ouverture de la trappe de remplissage et/ou la porte de la presse, la machine peut être arrêtée avec cette touche.
Les presses à fûts ne peuvent pas mises en marches avec la porte ouverte, sauf à l'éjection des balles. Ce contacteur de porte ne peut pas être manipulé.

Dispositifs de protection générales pour toutes les presses à balles :

5 Dispositifs de protection

– La touche d'ARRET D'URGENCE
– L'ARRET D'URGENCE par la touche contacteur de porte à la porte de presse.

6 Longues périodes d'arrêt de fonctionnement

- Mettre DIXI 25 FP à l'arrêt.
- Nettoyer la DIXI 25 FP.
- Débrancher la fiche de raccordement.
- Approvisionner les points de graissage et 'd'huile.

Cela est aussi valable pour les travaux de maintenance.

7 Que faire si ... ?

Dangers corporels
Seul le personnel qualifié est autorisé à supprimer les dérangements.

Erreur	Cause	Remède
Machine ne fonctionne pas	Porte de la presse est ouverte	Fermer la porte de la presse
Machine ne se met pas en route	Pas de courant	Brancher la prise au secteur
	Le moteur a accepté l'élément thermo	Automatiquement après ca. 5 min. Presse est disponible
	Fusible défectueuse	Un électricien doit dévisser pour ouvrir l'armoire électrique. Dans l'armoire électrique se trouve 2 fusibles. Echanger le fusible défectueux.
	Phase défectueuse	Un électricien doit réparer la phase.
La presse à fût ne se met toujours pas en marche		Demander un monteur de service de la Maschinen-fabrik Bermatingen

8 Données techniques

Désignation de la machine	presse à fût
Modèle de machine	DIXI 25 FP
No. Série/No. Machine	voir plaque signalétique
Mesures machine (hauteur X largeur X longueur	2390 x 1200 x 800 mm
Poids de la machine	730 kg (sans balle)
Force de compression max.	250 kN
Pression de compression max.	200 bar
L'année de construction	voir plaque signalétique (codé en no. Série/no. Machine)
Moteur	voir plaque signalétique
Modèle avec protection d'explosion	5,5 kW
Tension de service / fréquence	voir plaque signalétique
Variante 1	380/400V/50 Hz (protection 16 A)
Variante 2	220/230V/50 Hz (protection 16 A)
Classe de protection	
Niveau sonore	env. 70 dB (A) dépendant du lieu de mise en place et la matière compressée

ATTENTION: A la montage dans des pièces humides ou à l'extérieur il faut monter un disjoncteur de protection avec 30 mA de courant.

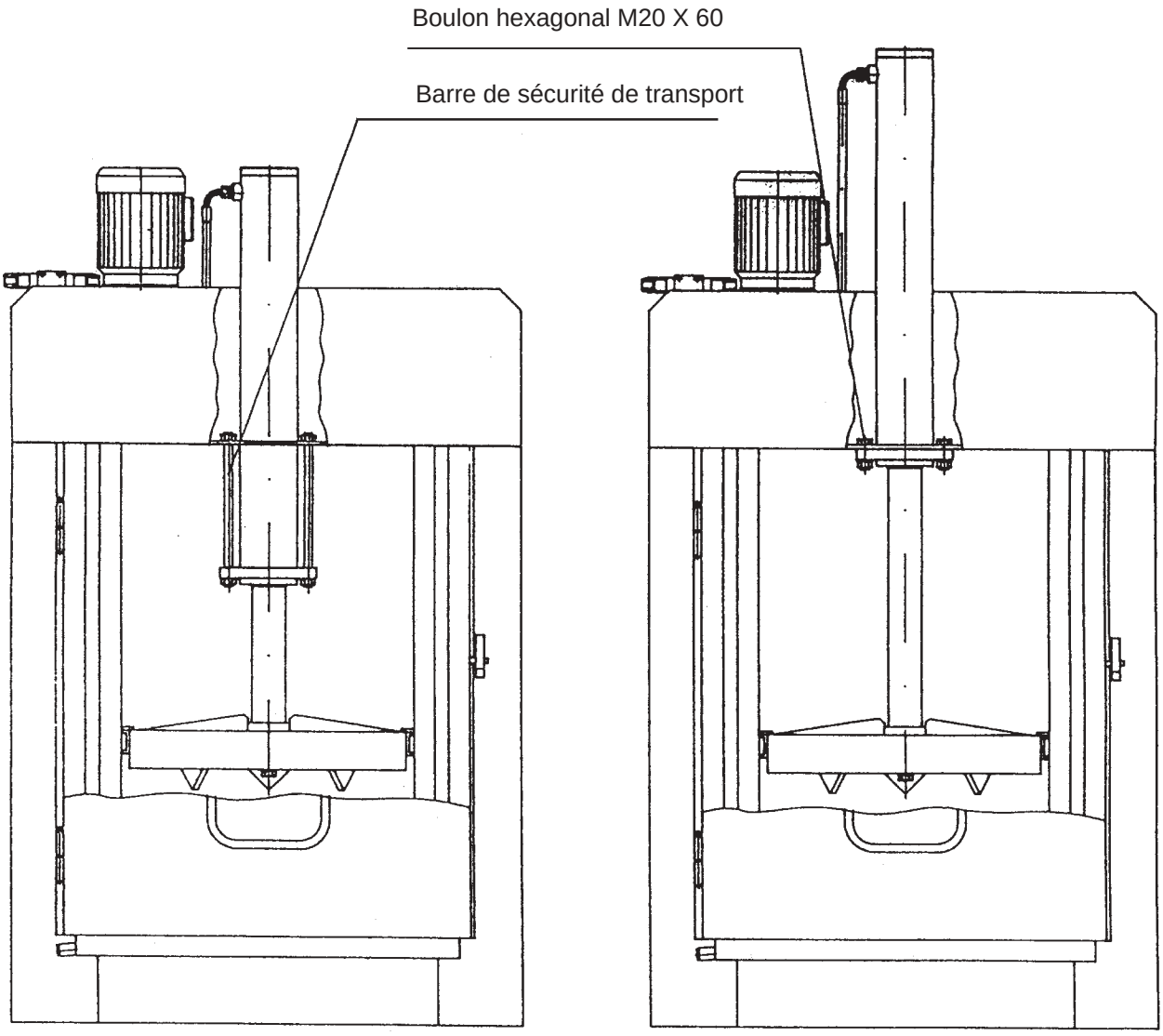
Conseil et commande chez:

Maschinenfabrik Bermatingen GmbH & Co. KG
Kesselbachstr. 2
D-88697 Bermatingen

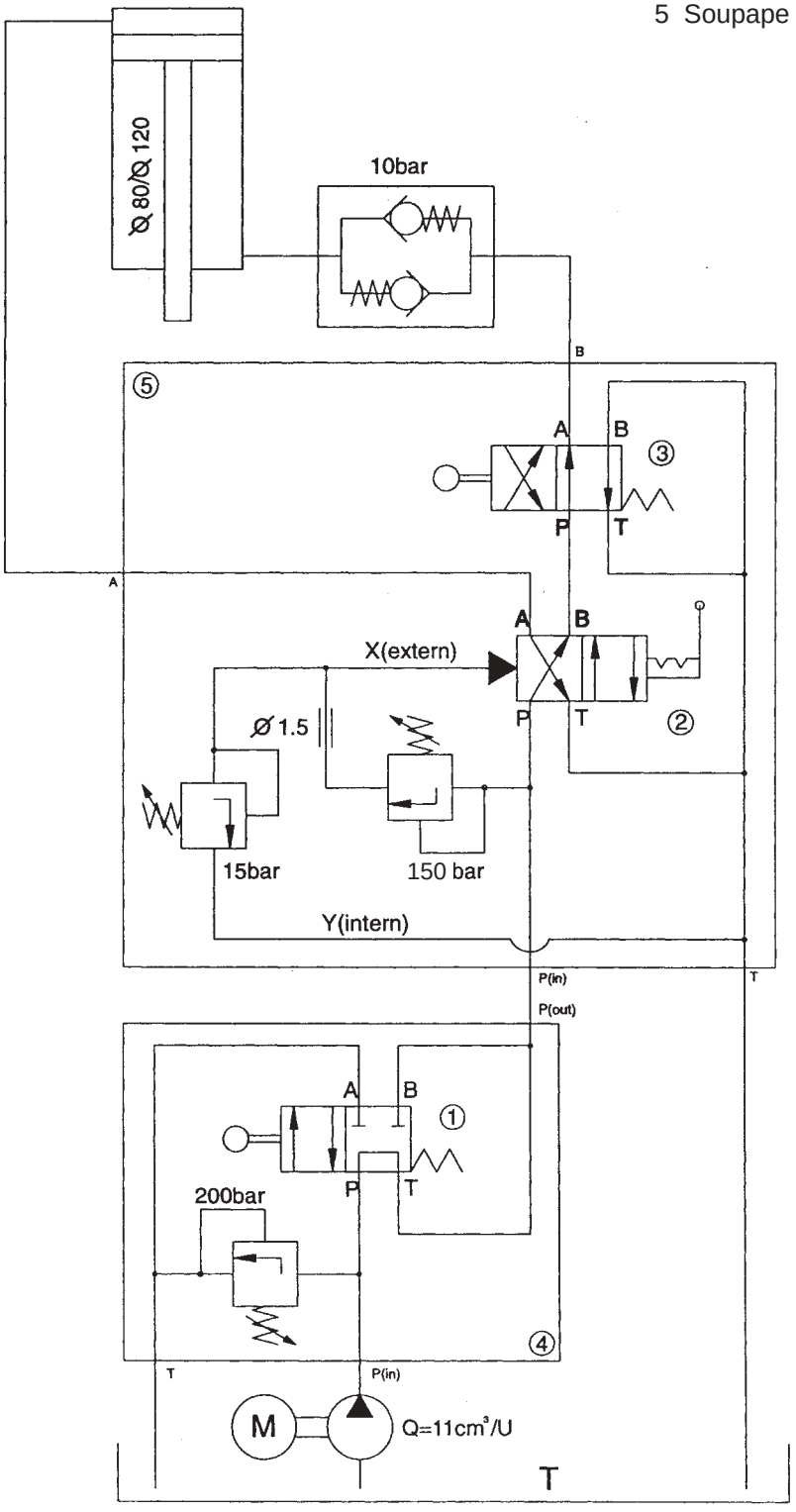
Telefon +49 (0) 7544 95060
Telefax +49 (0) 7544 5207

Description pour l’enlèvement de la sécurité de transport

1. Branchement de la prise électrique
2. Appuyer sur la touche « vers le bas », cylindre se dirige en position d’origine.
3. Appuyer sur la touche d’ARRET D’URGENCE
4. Fixer le cylindre avec des boulons hexagonales (voir ci-joint)
5. Enlever la sécurité de transport.



3 Position finale supérieure
4 Soupape
5 Soupape de sûreté pour la porte



Plan hydraulique

Maschinenfabrik Bermatingen GmbH & Co.

Mabe®
Machines specialisées pour utilisation écologique

humus®
Technique broyage pour arboriculture, viticulture et exploitation municipale

DIXI®
Système de compression de matières recyclables

Sous réserves des modifications techniques! No. Identification: BA-0510-201-F